

**СУБСТАНТИВНЫЕ ЛАКУНЫ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА
И СПОСОБЫ ИХ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК**

А. П. Абросимов

Марийский государственный университет, Йошкар-Ола

В статье рассматривается безэквивалентная лексика, лакуны в английском и русском языках, их основные черты, классификация и особенности в разных культурах. В ней представлены такие приемы перевода лакун, как морфологическое и семантическое калькирование, комментирование, интерпретация, описательный перевод, транскрипция, транслитерация и др. Автор сравнивает перевод лакунизированной лексики в Англо-русском словаре А. А. Махониной и М. А. Стерниной и словаре АBBYY Lingvo 12.

The article focuses on culture-specific vocabulary, lacunae in the English and Russian languages, their main features, classification and peculiarities in different cultures. The ways of their translation such as morphological and semantic translation loan words, commentary, interpreting, explanation, transcription, transliteration, etc. are presented in the article. The author compares the translations given in the English-Russian Dictionary by A. A. Makhonina and M. A. Sternina and АBBYY Lingvo 12.

Ключевые слова: безэквивалентная лексика, переводческие трансформации, Англо-русский словарь А. А. Махониной и М. А. Стерниной, словарь АBBYY Lingvo 12.